

\block 001  
\nu  
\ELANBegin 00:00:06.580  
\ELANEnd 00:00:13.450  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut ṅaṅiŋ ṅama saŋgul oŋkaŋ me ɣoŋlo gatsø jṅiŋ suŋki ɖu?  
\u-tx  
\u-ft grandfather, what was your age when the previous earthquake struck nepal?  
\u-ftn पोहोर पहिला भुकम्प आउने बेला बाजे कति बर्षको हुनुहुन्थ्यो भन्नु हुन्छ  
\u-note

\block 002  
\nu  
\ELANBegin 00:00:13.820  
\ELANEnd 00:00:17.510  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut ɖeŋe u ɣaŋle mi gatsø sire tʃorwa  
\u-tx  
\u-ft and how many people died back then?  
\u-ftn अनि त्यो बेला मान्छे कति जना बित्यो अनुभव  
\u-note

\block 003  
\nu  
\ELANBegin 00:00:17.590  
\ELANEnd 00:00:19.130  
\ELANParticipant SAB  
\ut sum tɕu tsø re  
\tx  
\ft I was maybe ,30 years old.  
\ftn तीस बर्ष जति होला

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 004  
\nu  
\ELANBegin 00:00:19.230  
\ELANEnd 00:00:21.530  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut sum tɕju ma re ɖu? tɕjup t̪ɪŋ jɪŋ sa re  
\u-tx  
\u-ft I think you were probably 17.  
\u-ftn तीस होईन रहेछ सत्र होला  
\u-note

\block 005  
\nu  
\ELANBegin 00:00:21.480  
\ELANEnd 00:00:23.120  
\ELANParticipant SAB  
\ut tɕjup t̪ɪŋ ai ɔ jɪŋ do  
\tx  
\ft seventeen? Maybe.  
\ftn सत्र ए होला  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 006  
\nu  
\ELANBegin 00:00:23.130  
\ELANEnd 00:00:25.250  
\ELANParticipant SAB

\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut tzoko dija tsi tãndi tãjup tɣ̃ñ j̃ñ sa re  
\u-tx  
\u-ft I calculated it right now. you were probably 17.  
\u-ftn अहिले यहाँ हिसाब गरेको त सत्र होला

\u-note

\block 007  
\nu  
\ELANBegin 00:00:25.210  
\ELANEnd 00:00:26.570  
\ELANParticipant SAB  
\ut lo tãjup tɣ̃ñ z̃ø do j̃ø to  
\tx  
\ft Seventeen years maybe.  
\ftn सत्र वर्ष जति भयो होला  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 008  
\nu  
\ELANBegin 00:00:26.620  
\ELANEnd 00:00:27.750  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut tãjup tɣ̃ñ j̃ñsa re  
\u-tx  
\u-ft yes. maybe you were 17.  
\u-ftn सत्र होला  
\u-note

\block 009  
\nu  
\ELANBegin 00:00:28.300  
\ELANEnd 00:00:33.040  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪y̪ti̪ di̪ d̪y̪ti̪ di̪ zjuŋ kaŋ la ŋa mi mi t̪ɕikki donpa ŋaŋla  
t̪ɕʰø do d̪e j̪o  
\tx  
\ft I was reading a book at my friend's place when that happened.  
\ftn त्यो बेला त्यो बेला भएको बेला म एउटा मान्छे मान्छेको घरमा पुस्तक  
पढ्दै थिएँ  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 010  
\nu  
\ELANBegin 00:00:33.080  
\ELANEnd 00:00:35.140  
\ELANParticipant SAB  
\ut t̪ɕʰj̪øŋe t̪ɕʰj̪ø do d̪e  
\tx  
\ft I was reading a novel.  
\ftn पुस्तक पढ्ने पुस्तक पढ्दै थिए

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 011  
\nu  
\ELANBegin 00:00:35.230  
\ELANEnd 00:00:39.370  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪eŋe kʰo ŋima t̪ɕʰeka z̪ø d̪ẽ kʰo zjuŋ zjuŋ re lap  
\tx  
\ft Maybe it was during noon.  
\ftn अनि त्यो दिउँसो तिर अनि त्यो भएको हो भन (भनिदेउ)

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 012  
\nu  
\ELANBegin 00:00:39.640  
\ELANEnd 00:00:41.250  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̥ɛ̃ ɖi luŋpala  
\tx  
\ft At this village,  
\ftn अनि यो गाउँमा

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 013  
\nu  
\ELANBegin 00:00:41.360  
\ELANEnd 00:00:46.090  
\ELANParticipant SAB  
\ut jaŋ deŋe tɕʰjompo zuŋ re d̥ɛ̃ luŋpa ŋaŋla d̥eŋe kjoŋ tɕʰjompo  
ma zuŋ re  
\tx  
\ft it wasn't that bad.  
\ftn फेरि यस्तो अनि ठुलो आएको हो अनि गाउँमा यस्तो ठुलो नराम्रो भएन

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 014  
\nu

\ELANBegin 00:00:46.200  
\ELANEnd 00:00:50.700  
\ELANParticipant SAB  
\ut da diɖy di diɖy kjoŋ tɕʰjɔmpo tɕik ɔ zø ɖeɳe bəjulla  
kjoŋ tɕʰjɔmpo  
\tx  
\ft It was really bad in Kathmandu.  
\ftn अब त्यो बेला त्यो यस्तो नराम्रो चाहिँ यत्रो अनि काठमान्डुमा धेरै  
नराम्रो  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 015  
\nu  
\ELANBegin 00:00:50.760  
\ELANEnd 00:00:53.600  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut katmandu ŋaŋla kjoŋ tɕʰjɔmpo zjuŋ re  
\u-tx  
\u-ft so kathmandu was struck badly?  
\u-ftn काठमान्डुमा चाहिँ नराम्रो असर भएको थियो रे  
  
\u-note

\block 016  
\nu  
\ELANBegin 00:00:53.750  
\ELANEnd 00:00:57.550  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note

\u-ut ɔraŋ sa t̪ʰosala ɕetak ʒjuŋ miŋdu'a  
\u-tx  
\u-ft that means it wasn't that bad around here.  
\u-ftn हाम्रो माथिल्लो भेगमा त्यति धेरै असर भएन रेछ।

\u-note

\block 017

\nu

\ELANBegin 00:01:02.060

\ELANEnd 00:01:05.400

\ELANParticipant SAB

\ut

\tx

\ft

\ftn

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut ɖi kaŋ jaŋ mi tɕʰilokla pʰid̪ala naɭ ji ŋəm naɭme

\u-tx

\u-ft Did people sleep outside back then?

\u-ftn त्यो बेला फेरी मान्छेहरु बाहिर सुत्नु भयो कि भएन

\u-note

\block 018

\nu

\ELANBegin 00:01:05.580

\ELANEnd 00:01:08.690

\ELANParticipant SAB

\ut ɖi kaŋ ɖa ɖi kaŋ tɕʰilokla tɕikpu naɭ meʔ

\tx

\ft No.

\ftn त्यो बेला त त्यो बेला बाहिर त्यति सुतेन

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 019

\nu

\ELANBegin 00:01:08.790

\ELANEnd 00:01:10.600

\ELANParticipant SAB

\ut lama tɕik ɔŋ tɕ<sup>h</sup>jombo tɕik ɔŋ

\tx

\ft there was a big one once.

\ftn एक पटक आयो ठुलो एउटा आयो

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 020

\nu

\ELANBegin 00:01:10.710

\ELANEnd 00:01:13.880

\ELANParticipant SAB

\ut ɖi ɖija ɖẽ nima tɕik zø tɕik ɖa tɕ<sup>h</sup>ilok ɖe jɪn sa re

\tx

\ft we stayed outside for that whole day.

\ftn त्यो पनि अब एकदिन जति बाहिर बसियो होला

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 021

\nu

\ELANBegin 00:01:13.930

\ELANEnd 00:01:15.600

\ELANParticipant SAB

\ut ɖẽ uŋi ɖe me re

\tx

\ft we stayed inside after that.

\ftn अनि त्यसपछि बसिएन

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note



\block 022  
\nu  
\ELANBegin 00:01:15.670  
\ELANEnd 00:01:17.240  
\ELANParticipant SAB  
\ut mi k<sup>h</sup>uraŋ ŋaŋla mi ɖe re  
\tx  
\ft people stayed inside.  
\ftn मान्छेहरु भित्रनै बस्यो  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 023  
\nu  
\ELANBegin 00:01:17.400  
\ELANEnd 00:01:21.155  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɖeŋe ɖi doŋsib doŋsib k<sup>h</sup>aŋpa ɣaŋbo ŋi kjoŋ tɕija zjuŋ me re  
\tx  
\ft None of the houses were affected that badly.  
\ftn अनि यो झुरूप्य झुरूप्य घर भएको हरु पनि केहि असर भएन

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 024  
\nu  
\ELANBegin 00:01:21.300  
\ELANEnd 00:01:27.040  
\ELANParticipant SAB  
\ut u ɣaŋ ɣaŋmo me ɖi ɣomba jiŋa tɕi jiŋa ɖẽ kjoŋ mazuŋ re  
\tx  
\ft not even the gumbas.  
\ftn त्यो बेला सबै (असर) थिएन गुम्बाहरु जस्तो अरु जे भएपनि केहि असर भएन

\Phonetic

\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 025

\nu  
\ELANBegin 00:01:27.100  
\ELANEnd 00:01:30.950  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪id̪ɹ̪ d̪a d̪i b̪aju la k̪joŋ t̪ɕʰjɔmpo z̪juŋ re  
\tx  
\ft It was the capital that was affected really badly.  
\ftn त्यो बेला अब काठमान्डुमा चाहिँ ठुलो असर परेको हो

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 026

\nu  
\ELANBegin 00:01:31.900  
\ELANEnd 00:01:35.140  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut katmandu naŋla k̪joŋ t̪ɕʰjɔmpo z̪uŋ res  
\u-tx  
\u-ft so kathmandu was struck badly.  
\u-ftn काठमान्डुमा चाहिँ ठुलो असर परेको हो रे

\u-note

\block 027

\nu  
\ELANBegin 00:01:41.060  
\ELANEnd 00:01:47.590

\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut me tɕʰjorwala ŋama ɕeŋaŋ tɕʰa zjuŋ som d̪əliŋ ɕeŋaŋ tɕʰa zjuŋ  
soŋ sɛ  
\u-tx  
\u-ft grandfather, which one do you think was more destructive? this  
one  
or the previous one?  
\u-ftn बाजेको अनुभवमा पहिलाको डरलाग्दो भयो कि अहिलेको डरलाग्दो भयो भन्यो

\u-note

\block 028  
\nu  
\ELANBegin 00:01:47.615  
\ELANEnd 00:01:51.395  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪aliŋ ɕeŋaŋ tɕʰa d̪uk ŋe ŋama d̪i kʰo hop z̪ø lep re  
\tx  
\ft It was this one. the previous one came all of a sudden.  
\ftn अहिले डरलाग्दो छ भन पहिला चाहिँ उ एक्कासि आएको हो

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 029  
\nu  
\ELANBegin 00:01:51.580  
\ELANEnd 00:01:55.110  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪e le ŋala uŋi ŋi d̪i tɕʰunze kʰo majuŋ re d̪ẽ tɕi'a  
\tx  
\ft The previous one didn't have so many aftershocks.  
\ftn यो भन्दा पहिला त्यसपछि अनि त्यसपछि उ (भूकम्प) अनि आएन

\Phonetic  
\Loan

\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 030  
\nu  
\ELANBegin 00:01:55.150  
\ELANEnd 00:01:56.710  
\ELANParticipant SAB  
\ut dẽ k<sup>h</sup>o dẽ kipu re  
\tx  
\ft It was peaceful after the first one.  
\ftn अनि त्यसपछि आनदै थियो  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 031  
\nu  
\ELANBegin 00:01:56.750  
\ELANEnd 00:01:58.810  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɖa ɖaliŋ ɖi ɲima ɖakpa ɖale ŋ ɖi  
\tx  
\ft But this time, it didn't stop after the first one.  
\ftn अब यो पल्ट चाहिँ दिनदिनै आएर

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 032  
\nu  
\ELANBegin 00:01:58.930  
\ELANEnd 00:02:04.350  
\ELANParticipant SAB  
\ut dẽ ɲija ɖiru ɖaɳa ɣjakar dorze ɖen ma ɖjaŋma ɖawa tɖik ɖe

p<sup>h</sup>i jɪŋ  
\tx  
\ft We went to India and stayed there for a few days.  
\ftn अनि हामिहरू पनि यहाँ अहिले भारत दोर्जे तेनमा केहि दिन महिना जति  
बस्न गएको  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 033  
\nu  
\ELANBegin 00:02:04.420  
\ELANEnd 00:02:06.890  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɖaŋa ɖoroŋ joŋki ɖuk lak  
\tx  
\ft We still think about it.  
\ftn अहिले अहिले पनि आउछ भन  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 034  
\nu  
\ELANBegin 00:02:19.680  
\ELANEnd 00:02:25.890  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɖɛ ɖaliŋ ɖi ɖiŋe kjoŋ tɕ<sup>h</sup>jombo ŋi ɕjuŋ ɕjuŋ ŋi ɣaŋpola  
kjoŋ  
\tx  
\ft This earthquake had an impact on everyone.  
\ftn अनि अहिलेको यो चाहिँ असर ठुलो सानो सबैलाई असर

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft

\u-ftn  
\u-note

\block 035

\nu

\ELANBegin 00:02:25.950

\ELANEnd 00:02:28.090

\ELANParticipant SAB

\ut dē ʁaŋbɔla kjoŋ tʃjuŋ ɖuk lap

\tx

\ft big impact for some and small for others.

\ftn सबैलाई असर परेछ भन

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 036

\nu

\ELANBegin 00:02:28.250

\ELANEnd 00:02:32.340

\ELANParticipant SAB

\ut ɖi luŋpa ɕjuŋ ɕjuŋ kʰak tʰamtseja kʰaŋpa maŋpo ɕiɣ ɖu?

\tx

\ft Many houses collapsed in rural areas.

\ftn यो सानो सानो गाउँहरूमा पनि घर धेरै भत्केछ

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 037

\nu

\ELANBegin 00:02:32.510

\ELANEnd 00:02:34.660

\ELANParticipant SAB

\ut ɖa mi ɖoroŋ kjoŋ tɕjukpu raŋ miŋ ɖu?

\tx

\ft It did not harm people like the previous one.

\ftn अब मान्छे चाहिँ धेरै असर भएन रैछ।

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 038  
\nu  
\ELANBegin 00:02:34.670  
\ELANEnd 00:02:37.900  
\ELANParticipant SAB  
\ut dẽ tɕ<sup>h</sup>orɕeŋla ɕokpa ɖeŋe maŋpo ɕik ɕjag ɖu  
\tx  
\ft It affected many gumbas.  
\ftn अनि बौद्ध हरु जस्तो यस्तो धेरै भत्काएछ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 039  
\nu  
\ELANBegin 00:02:38.030  
\ELANEnd 00:02:41.520  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɖẽ juɭ ɖe tɕ<sup>h</sup>esa tɕ<sup>h</sup>esala ɖila pebi kjoŋ tɕ<sup>h</sup>ombo ɖuk  
\tx  
\ft It had it's impact on larger villages too.  
\ftn अनि गाउँ गाउँ ठुलो ठुलो हरुमा त्यहि अनुसार ठुलो असर परेछ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 040  
\nu

\ELANBegin 00:02:41.620  
\ELANEnd 00:02:43.850  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɳama ɳaŋsiŋ miŋdu? daŋiŋ kjoŋ tɕʰ'a du?  
\tx  
\ft It has more effect than the previous one in bigger habitats.  
\ftn पहिलाजस्तो छैन अहिलेको धेरै असर छ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 041  
\nu  
\ELANBegin 00:02:44.000  
\ELANEnd 00:02:49.230  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɳama ɖi juɭ tɕik ni do du daŋiŋ ɖi ɖe ɣaŋpola kjoŋ ɕaŋ duk  
\tx  
\ft The previous one affected some villages but this affected many villages.  
\ftn पहिला चाहिँ एउटा दुईवटा गाउँ गएछ अहिले चाहिँ सबैलाई असर पारेछ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 042  
\nu  
\ELANBegin 00:02:50.540  
\ELANEnd 00:02:52.890  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut ɖeŋe ẽ



\u-tx  
\u-ft and yeah..  
\u-ftn अनि अँ.....  
\u-note

\block 043  
\nu  
\ELANBegin 00:02:54.000  
\ELANEnd 00:02:56.280  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut sangul ɖi tɕʰaŋi ə̃  
\u-tx  
\u-ft about the earthquake.  
\u-ftn भुक्म्पको अर्थ अँ  
\u-note

\block 044  
\nu  
\ELANBegin 00:02:56.595  
\ELANEnd 00:03:01.365  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut ɖi tɕʰjo tɕʰjogi ŋaŋla tɕʰa ŋi tɕi ŋŋke re's  
\u-tx  
\u-ft what is its meaning?  
\u-ftn यो पुस्तक पुस्तकमा अर्थ के छ रे  
  
\u-note

\block 045  
\nu  
\ELANBegin 00:03:01.410  
\ELANEnd 00:03:03.430  
\ELANParticipant SAB  
\ut tɕjoje ŋaŋla tɕʰaŋila  
\tx  
\ft its meaning.

\ftn पुस्तकमा अर्थ चाहिँ

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 046

\nu

\ELANBegin 00:03:03.790

\ELANEnd 00:03:08.030

\ELANParticipant SAB

\ut meki zikpa lapḍi ḍe meki zikpa oṅke re

\tx

\ft fire starts a wild fire.

\ftn आगोको कारण भनेर आगोको राप आउँछ

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 047

\nu

\ELANBegin 00:03:08.130

\ELANEnd 00:03:10.650

\ELANParticipant SAB

\ut tḥui zikpa lapḍi tḥu oṅ ṅa ḍẽ kja kḥur doke re

\tx

\ft water starts floods.

\ftn पानीको असर भनेर पानी आयो भने अनि उचालेर लान्छ

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 048

\nu  
\ELANBegin 00:03:10.760  
\ELANEnd 00:03:14.390  
\ELANParticipant SAB  
\ut saɟyki zikpa lab ɳa ɖa ɖi re ɖẽ ɖi sa ɣul ɳa  
\tx  
\ft similarly, when the land shakes, it causes earthquake.  
\ftn जमिनको असर भनेको अब यो हो अनि यो जमिन हल्लेर

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 049  
\nu  
\ELANBegin 00:03:14.470  
\ELANEnd 00:03:18.060  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɔŋ ɳa ɖeɳe luɳpa ɖi ta maɖi maŋpo ɔŋke re  
\tx  
\ft it shakes the whole village.  
\ftn आयो भने अनि गाउँमा अनि केके धेरै आउँछ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 050  
\nu  
\ELANBegin 00:03:18.120  
\ELANEnd 00:03:21.970  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɔ ɖi ɖiɖɪ ɖi re saɟul lab re ɖila  
\tx  
\ft I think that's all about earthquake.  
\ftn हो यो यो यो चाहिँ त्यहि हो भुक्म्य भन्छ यसलाई

\Phonetic  
\Loan

\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 051

\nu  
\ELANBegin 00:03:22.050  
\ELANEnd 00:03:26.900  
\ELANParticipant SAB  
\ut dẽ k<sup>h</sup>o ɔŋ ɳa ɖeɳe luŋpala jaŋ ta maɕi be ɖeɳe kjoŋ  
tɕ<sup>h</sup>jombo ɔŋ ɖu  
\tx  
\ft It had bad impact on the whole village.  
\ftn अनि उ (भुकम्प) आयो भने अनि गाउँमा फेरि नराम्रो यस्तो असर ठुलो आउँछ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 052

\nu  
\ELANBegin 00:03:27.650  
\ELANEnd 00:03:33.860  
\ELANParticipant SAB  
\ut ɖeɳe tɕ<sup>h</sup>uki zikpa ɔŋ ɳa tɕ<sup>h</sup>u maŋpo ɔŋ ɖu ɣaŋ ɕik tɕju maŋpo  
ɔŋ ɳa ɖẽ luŋpa tɕ<sup>h</sup>u ʈak  
\tx  
\ft Also, floods destroy the villages too when the snow on mountains  
melt.  
\ftn अनि पानीको असर आयो भने पानी धेरै आउँछ हिमाल पहाडहरु भत्केर आउँछ  
पानी धेरै आयो भने अनि गाउँ हरू पानीले बगाउँछ।

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 053

\nu  
\ELANBegin 00:03:33.930  
\ELANEnd 00:03:35.580  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪ẽ d̪i re  
\tx  
\ft that's  
\ftn अनि यो हो  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 054  
\nu  
\ELANBegin 00:03:35.660  
\ELANEnd 00:03:38.840  
\ELANParticipant SAB  
\ut d̪i d̪u d̪Y sajuiki zikpala kʰola  
\tx  
\ft that's not the same as earthquake.  
\ftn यो भुकम्पको असर चाहिँ उसलाइ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 055  
\nu  
\ELANBegin 00:03:38.920  
\ELANEnd 00:03:42.270  
\ELANParticipant SAB  
\ut ?????  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx

\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 056

\nu

\ELANBegin 00:03:42.380

\ELANEnd 00:03:49.270

\ELANParticipant SAB

\ut k<sup>h</sup>ola mi zambolin t<sup>h</sup>amtse waɣ k<sup>h</sup>o ɔŋ re lab d̥u k<sup>h</sup>o d̥eŋe ɔŋ  
daŋ d̥eŋe miŋ d̥uk

\tx

\ft It's not just about the earth shaking.

\ftn उसलाई (भूकम्प) मान्छे पृथ्वि पुरै तल उ आउँछ भन्छ तर उ आउने तरिका

यस्तो छैन

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 057

\nu

\ELANBegin 00:03:49.410

\ELANEnd 00:03:52.540

\ELANParticipant SAB

\ut lunpa riŋgela ruŋ riŋke tɕ<sup>h</sup>e riŋke tɕjuŋ

\tx

\ft earthquake effects different parts of the country in different  
ways.

\ftn देश कसैमा थोरै कसैमा ठुलो कसैमा सानो

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 058

\nu

\ELANBegin 00:03:52.670

\ELANEnd 00:03:57.880

\ELANParticipant SAB

\ut lunpa riŋkela kjuŋ tɕ<sup>h</sup>jombo taŋ riŋke aɗuŋ d̥eŋe laɗø buɗø

oŋ duk

\tx

\ft Some places are affected more than the others.

\ftn देश कुनैमा ठुलो असर पर्छ कुनैमा ठिकै यस्तो असमान आउँछ

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 059

\nu

\ELANBegin 00:04:08.820

\ELANEnd 00:04:16.230

\ELANParticipant SAB

\ut

\tx

\ft

\ftn

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut luŋbaja mi ɖo sə ŋaŋ laŋpo tɕ<sup>h</sup>e jø re sɛ lab ɖu o ɖi ɖemba jø  
re jø ma re

\u-tx

\u-ft In villages, people think there's an elephant under the land.

\u-ftn गाउँतिर मान्छेहरु जमिन तल हाति छ भन्छ त्यो चाहिँ साँचो हो कि होईन

\u-note

\block 060

\nu

\ELANBegin 00:04:15.270

\ELANEnd 00:04:18.680

\ELANParticipant SAB

\ut ɖi ɖi laŋpo tɕ<sup>h</sup>e ma re

\tx

\ft But that's not causing it.

\ftn यो चाहिँ हात होईन

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn  
\u-note

\block 061

\nu

\ELANBegin 00:04:19.350

\ELANEnd 00:04:21.560

\ELANParticipant SAB

\ut sə sə wəɣla balpa tɕik jø res balpa

\tx

\ft People also think there's a very big frog.

\ftn जमिन जमिन तल भ्यागुता ठुलो एउटा छ रे भ्यागुता

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 062

\nu

\ELANBegin 00:04:21.650

\ELANEnd 00:04:25.290

\ELANParticipant SAB

\ut balba balba tɕ<sup>h</sup>jombo: tɕik sə wəɣla ɖe jø ɖi's

\tx

\ft A very big one.

\ftn भ्यागुता भ्यागुता ठुलो एउटा जमिन तल छ रे

\Phonetic

\Loan

\note

\u-ut

\u-tx

\u-ft

\u-ftn

\u-note

\block 063

\nu

\ELANBegin 00:04:25.430

\ELANEnd 00:04:29.360

\ELANParticipant SAB

\ut ɖe̞ k<sup>h</sup>u ɣul ŋi ɖi sa ɣula re's labzi ɖi lab re ɖe̞e

\tx

\ft They think that the earth shakes when it moves.



\ftn अनि उ हल्लेर यो जमिन हल्लेको रे भन्न त यस्तो भन्छ

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 064  
\nu  
\ELANBegin 00:04:29.390  
\ELANEnd 00:04:31.160  
\ELANParticipant SAB  
\ut de ʈeŋ ʈeŋ di ʈa ma re  
\tx  
\ft I don't think that's true.  
\ftn यो साँच्चिकै यो त हैन

\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut  
\u-tx  
\u-ft  
\u-ftn  
\u-note

\block 065  
\nu  
\ELANBegin 00:04:31.170  
\ELANEnd 00:04:33.320  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut di ɖa tɕʰɔ ɳaŋ me katɕja jɪ  
\u-tx  
\u-ft But I don't think that's in any book.  
\u-ftn यो अब पुस्तकमा चाहिँ छैन रैछ

\u-note

\block 066

\nu  
\ELANBegin 00:04:33.350  
\ELANEnd 00:04:35.600  
\ELANParticipant SAB  
\ut  
\tx  
\ft  
\ftn  
\Phonetic  
\Loan  
\note  
\u-ut kʰoraŋ mi ɖi ka's lap ɖe jø res jɪ  
\u-tx  
\u-ft People make their own stories.  
\u-ftn मान्छेहरु आफैँ यस्तै भनेर बसेको रे  
  
\u-note